

2Ch 35: 7 וַיִּרְם יְאֲשִׁיָּהוּ לְבְנֵי הָעָם צֹאן כִּבְשִׁים וּבְנֵי־עֵזִים הַכֹּל לַפִּסְחִים
לְכָל־הַנִּמְצָא לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבִקָּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
אֵלֶּה מִרְכֻשׁ הַמֶּלֶךְ:

2Par 35: 7 καὶ ἀπήρξατο Ἰωσίας τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ
πρόβατα καὶ ἀμνοὺς καὶ ἐρίφους ἀπὸ τῶν τέκνων τῶν αἰγῶν,
πάντα εἰς τὸ φασεχ εἰς πάντας τοὺς εὐρεθέντας,
εἰς ἀριθμὸν τριάκοντα χιλιάδας
καὶ μόσχων τρεῖς χιλιάδας·
ταῦτα ἀπὸ τῆς ὑπάρξεως τοῦ βασιλέως.

2Ch 35: 7 Et Y'oshi-Yâhou a prélevé, pour les laïcs,
du petit bétail, [et des] agneaux et [des chevreaux, pris des] petits des chèvres,
au nombre de trente mille, le tout comme victimes pascales
pour tous ceux qui se trouvaient là, plus trois mille bœufs ÷
cela pris sur les biens° du roi.

Esd. 10: 8 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבִיא לְשֵׁלֶשֶׁת הַיָּמִים
כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכֻשׁוֹ
וְהוּא יִבְדֵּל מִקְהַל הַגּוֹלָה:

Esd 2 10: 8 καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ἔλθῃ εἰς τρεῖς ἡμέρας
ὡς ἡ βουλή τῶν ἀρχόντων καὶ τῶν πρεσβυτέρων,
ἀναθεματισθήσεται πᾶσα ἡ ὑπαρξίς αὐτοῦ,
καὶ αὐτὸς διασταλήσεται ἀπὸ ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας.

Esd. 10: 7 Et on a fait passer une proclamation en Yehoudâh et à Jérusalem ...

Esd. 10: 8 Quiconque ne viendrait pas dans les trois jours
— tel a été l'avis des chefs et des anciens —
tous ses biens° seraient frappés d'anathème ÷
et lui même serait exclu de l'assemblée des déportés.

Jdth 16:21 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἀνέζευξεν ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ,
καὶ Ἰουδιθ ἀπήλθεν εἰς Βαιτυλουα καὶ κατέμεινεν ἐπὶ τῆς ὑπάρξεως αὐτῆς·
καὶ ἐγένετο κατὰ τὸν καιρὸν αὐτῆς ἔνδοξος ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

Jdth 16:21 *Après ces jours-là, chacun est retourné dans son héritage ;
Judith est revenue à Béthulie et elle est demeurée° dans sa propriété / ses biens° ;
et elle est devenue, en son temps, célèbre dans tout le pays.*

1Ma 12:23 καὶ ἡμεῖς δὲ ἀντιγράφομεν ὑμῖν
τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ ἡ ὑπαρξίς ὑμῶν ἡμῖν ἐστίν, καὶ τὰ ἡμῶν ὑμῖν ἐστίν.
ἐντελλόμεθα οὖν ὅπως ἀπαγγείλωσιν ὑμῖν κατὰ ταῦτα.

1Ma 12:20 *Aréios, roi des Spartiates, à Onias, grand-prêtre, salut !*

1Ma 12:21 *Il a été trouvé dans un écrit sur les Spartiates et les Juifs qu'ils sont frères
et qu'ils sont de la race d'Abraham.*

1Ma 12:22 *Et maintenant que nous savons cela, vous ferez bien de nous écrire de vos nouvelles.*

1Ma 12:23 *Or, nous, nous vous écrivons :*

Votre bétail et vos biens° sont à nous et les nôtres sont à vous.

En conséquence, nous ordonnons qu'on vous apporte un message en ce sens.

- Ps. 78:48 וַיִּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לְרִשְׁפָּיִם:
- Ps 77:48 καὶ παρέδωκεν εἰς χάλαζαν τὰ κτήνη αὐτῶν
καὶ τὴν ὑπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί·
- Ps 78:48 Et Il a enrermé [livré] leur bétail° à la grêle [Σ peste] ÷
et leurs troupeaux aux flammes [leurs biens° au feu].
- Pro 8:21 וְיִשׁוּ אֶהְבֵּי | וְיִשׁוּ וְאֶצְרְתֵיהֶם אֲמֵלָא:
- Pro 8:21 ἵνα μερίσω τοῖς ἐμὲ ἀγαπῶσιν ὑπαρξιν
καὶ τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν ἐμπλήσω ἀγαθῶν.
- Pro 8:20 C'est dans le sentier [sur les routes] de la justice que je marche ÷
[et] parmi les chemins de l'équité [les sentiers du juste jugement je retourne],
- Pro 8:21 pour procurer [partager] des biens à ceux qui m'aiment
et leurs trésors / réserves, les remplir de biens.
- Pro 13:11 הוֹן מִהֶבֶל יִמְעַט וְקִבִּץ עַל-יַד יִרְבֶּה:
- Pro 13:11 ὑπαρξις ἐπισπουδαζομένη μετὰ ἀνομίας ἐλάσσων γίνεται,
ὁ δὲ συνάγων ἑαυτῷ μετ' εὐσεβείας πληθυνθήσεται·
δίκαιος οἰκτίρει καὶ κίχρᾱ.
- Pro 13:11 Fortune (acquise) de par une vanité [Biens° (acquis) trop vite avec iniquité] diminue ÷
mais qui l'amasse peu à peu l'accroît
LXX ≠ [mais qui assemble pour lui-même avec piété aura la plénitude ;
le juste a-compassion et prête].
- Pro 18:11 הוֹן עֲשִׂיר קַרְיַת עֹז וְכַחֲמוֹהָ נִשְׁגָּבָה בְּמִשְׁכִּיתָּהּ:
- Pro 18:11 ὑπαρξις πλουσίου ἀνδρὸς πόλις ὀχυρά, ἡ δὲ δόξα αὐτῆς μέγα ἐπισκιάζει.
- Pro 18:11 La fortune du riche est sa force [Les biens° de l'homme riche : une ville fortifiée] ÷
et, dans sa pensée, elle est un rempart élevé [et sa gloire fait une grande ombre].
- Pro 19:14 בַּיִת וְהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמִיָּהוָה אִשָּׁה מְשַׁכְּלֶת:
- Pro 19:14 οἶκον καὶ ὑπαρξιν μερίζουσιν πατέρες παισίν,
παρὰ δὲ θεοῦ ἀρμόζεται γυνὴ ἀνδρί.
- Pro 19:14 Maison et fortune (sont) un héritage des pères ÷
mais (don) de YHWH une femme qui comprend
LXX ≠ [Maison et biens°, ce sont les pères qui les partagent à leurs enfants,
mais c'est de par Dieu que la femme est harmonisée à l'homme].

Jér. 9: 9

עַל־הַהָרִים אֲשֶׁא בְּכִי וְנָהִי וְעַל־נְאוֹת מִדְּבַר קִינָה
 כִּי נִצְתּוּ מִבְּלִי־אִישׁ עִבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְּנָה
 מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בְּהֵמָה נִדְדוּ הַלְּכוּ:

Jér. 9: 9 Ἐπὶ τὰ ὄρη λάβετε κοπετὸν καὶ ἐπὶ τὰς τρίβους τῆς ἐρήμου θρῆνον,
 ὅτι ἐξέλιπον παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἀνθρώπους·
 οὐκ ἤκουσαν φωνὴν ὑπάρξεως·
 ἀπὸ πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἕως κτηνῶν ἐξέστησαν, ὄχοντο.

Jér. 9: 9 Sur les montagnes, pleurs et gémissements [*prenez une plainte*)]
 et sur les pacages [*sentiers*] du désert un chant-funèbre [*une lamentation*] !
 car elles sont brûlées, sans qu'homme (y) passe
 LXX ≠ [*car ils ont disparu jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'humain*]
 elles n'entendent pas la voix des troupeaux [≠ litt. *des biens*°] ÷
 depuis le volatile des cieus jusqu'au bétail [*bestiaux*],,
 (tous) errent et s'en vont [*ont été terrifiés / hors d'eux et ont disparu*].

Dan. 11:13 וְשָׁב מִלְּךְ הַצָּפוֹן וְהֶעֱמִיד הַמֶּזֶן רַב מִן־הָרְאשֹׁן
וְלָקַץ הָעֵתִים שָׁנִים יְבֹא בֹא בְחֵיל גָּדוֹל וּבְרִכּוּשׁ רַב:

Dnθ 11:13 καὶ ἐπιστρέψει βασιλεὺς τοῦ βορρᾶ καὶ ἄξει ὄχλον πολὺν ὑπὲρ τὸν πρότερον
καὶ εἰς τὸ τέλος τῶν καιρῶν ἐνιαυτῶν
ἐπελεύσεται εἰσόδια ἐν δυνάμει μεγάλη καὶ ἐν ὑπάρξει πολλῇ.

Dn 11:13 καὶ ἐπιστρέψει βασιλεὺς βορρᾶ
καὶ συνάξει πόλεως συναγωγὴν μείζονα παρὰ τὴν πρώτην
κατὰ συντέλειαν καιροῦ ἐνιαυτοῦ
καὶ εἰσελεύσεται εἰς αὐτὴν ἐπ' αὐτὸν ἐν ὄχλῳ πολλῷ καὶ ἐν χρήμασι πολλοῖς.

Dn 11:13 Et le roi du Nord fera-retour
et il mettra sur pied une multitude [*foule*] plus nombreuse que la première ÷
et, au bout des temps [*moments*] de (quelques) années,
il viendra avec une grande armée et des biens° nombreux.

Dan. 11:24 בְּשָׁלוֹה וּבְמִשְׁמַנֵי מְדִינָהּ יְבֹא
וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ אֲבוֹתָיו וְאֲבוֹת אֲבוֹתָיו
בְּזָה וְשָׁלַל וּרְכּוּשׁ לָהֶם יְבוֹזֹר
וְעַל מְבַצְרִים יַחֲשֵׁב מִחֲשֻׁבְתּוֹ וְעַד־עֵת:

Dnθ 11:24 καὶ ἐν εὐθηνίᾳ καὶ ἐν πίσσιν χώραις ἤξει
καὶ ποιήσει ἃ οὐκ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ
καὶ οἱ πατέρες τῶν πατέρων αὐτοῦ·
προνομήν καὶ σκῦλα καὶ ὑπαρξιν αὐτοῖς διασκορπιεῖ
καὶ ἐπ' Αἴγυπτον λογιεῖται λογισμοὺς αὐτοῦ καὶ ἕως καιροῦ.

Dn 11:24 ἐξάπινα ἐρημώσει πόλιν καὶ ποιήσει
ὅσα οὐκ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ οὐδὲ οἱ πατέρες τῶν πατέρων αὐτοῦ·
προνομήν καὶ σκῦλα καὶ χρήματα αὐτοῖς δώσει
καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἰσχυρὰν διανοηθήσεται,
καὶ οἱ λογισμοὶ αὐτοῦ εἰς μάτην.

Dn 11:24 Et en (pleine) tranquillité° [*θ ≠ prospérité*], il viendra dans les grasses provinces
LXX ≠ [*Soudainement, il rendra la ville déserte*]
et il fera ce que n'avaient pas fait ses pères, ni les pères de ses pères :
il leur distribuera [LXX ≠ *donnera*] (à ses gens) butin, dépouilles et biens° [*richesses*] ÷
et il pensera des pensées [*θ ≠ raisonnera des raisonnements ; LXX :réfléchira*] \
contre des forteresses [LXX ≠ *la ville forte ; θ ≠ l'Egypte*] {= formera des projets}
mais (seulement) pour un temps [*θ moment*] [LXX ≠ *mais ses desseins seront en vain*].

Dan. 11:28 וְיָשָׁב אֶרְצוֹ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל־בְּרִית קְדָשׁ
וְעָשָׂה וְשָׁב לְאֶרְצוֹ:

Dnθ 11:28 καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ ἐν ὑπάρξει πολλῇ,
καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐπὶ διαθήκην ἁγίαν,
καὶ ποιήσει καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ.

Dn 11:28 καὶ ἐπιστρέψει εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ ἐν χρήμασι πολλοῖς,
καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐπὶ τὴν διαθήκην τοῦ ἁγίου·
ποιήσει καὶ ἐπιστρέψει ἐπὶ τὴν χώραν αὐτοῦ

Dn 11:28 Et il fera retour dans sa terre,
avec de [TM grands] [*nombreux*] biens° [*richesses nombreuses*]
et son cœur sera contre l'Alliance sainte ÷
et il agira et il fera retour dans sa terre [LXX + *au moment-(fixé)*].

- Ac 2:45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπαρξεις ἐπίπρασκον
καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν·
- Ac 2:44 Or tous ceux qui avaient-foi étaient ensemble
et avaient tout en commun
- Ac 2:45 Et *possessions* et *biens*°, ils les vendaient
et ils les partageaient entre tous, selon que chacun en avait besoin
- Hé. 10:34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε,
καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε,
γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὑπαρξιν καὶ μένουσαν.
- Hé 10:34 Et en effet vous avez compati au sort des prisonniers
et, la spoliation de vos *biens*, vous l'avez accueillie° avec joie
sachant que vous possédez un *bien*° meilleur et qui demeure.